

Bloque en que se integra el curso: 2	Nombre de la asignatura: Aprendizaje del inglés asistido por ordenador. Tipo: Optativo Cuatrimestre: 1º
Órgano responsable: Departamento de Filología Inglesa, Facultad de Letras	Créditos ECTS: 5 Profesor responsable: Pascual Pérez Paredes Profesorado: Pascual Pérez Paredes

DESCRIPCIÓN:

Objetivos generales del curso:

Familiarizar al alumno con la historia y el estado actual del campo de la enseñanza y el aprendizaje de lenguas asistidos por ordenador E(A) LAO.

Relacionar la praxis profesional en el campo del aprendizaje de lenguas asistido por ordenador con las principales ideas y teorías sobre el aprendizaje de lenguas extranjeras.

Relación con los objetivos generales del Programa:

Esta asignatura se integra plenamente en las directrices generales del máster al favorecer el uso y la reflexión sobre prácticas y herramientas útiles en la aplicación de conocimientos en el ámbito profesional de la enseñanza y el aprendizaje de la lengua inglesa.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS DE APRENDIZAJE

Descripción

A. Centrados en la adquisición de conocimientos:	
<ul style="list-style-type: none"> • Proporcionar a los alumnos información sobre un nuevo paradigma de aprendizaje de idiomas. • Informar a los alumnos sobre las bases teóricas de los distintos modelos de aprendizaje y enseñanza de lenguas asistidos por ordenador. • Explicitar las bases pedagógicas que condicionan el aprendizaje de lenguas asistido por ordenador. 	
B. Centrados en la adquisición de competencias:	
<ul style="list-style-type: none"> • Familiarizar a los alumnos con las aplicaciones para el aprendizaje de lenguas asistido por ordenador. • Capacitar al alumno para el uso, en entornos formales, de una selección representativa de aplicaciones informáticas. • Adquirir las destrezas necesarias para diseñar aplicaciones E(A)LAO en un plano conceptual. • Motivar y estimular la curiosidad intelectual, así como los hábitos de observación y razonamiento crítico. 	

CONTENIDO	<ol style="list-style-type: none"> 1. Aproximación diacrónica y sincrónica a la enseñanza y el aprendizaje de lenguas asistidos por ordenador E(A)LAO. 2. Conceptos básicos en E(A)LAO: hipertexto, multimedia y modalidad. 3. Aplicaciones actuales para el aprendizaje de lenguas asistido por ordenador. 4. Adquisición de lenguas y aprendizaje de lenguas asistido por ordenador. 5. Modelos de aprendizaje de lenguas asistido por ordenador. 6. <i>Data Driven Learning</i>. 7. Bases teóricas y pedagógicas para el diseño de materiales para el aprendizaje de lenguas asistido por ordenador.
------------------	--

<p>Metodología</p>	<p>Aprendizaje de lenguas asistido por ordenador se insertará dentro del enfoque de créditos ECTS, aplicando una <i>metodología</i> activa en la que tanto profesor como alumno deberán desempeñar un protagonismo compartido. Esto supone:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fomentar el aprendizaje cooperativo y autónomo. • Reducir el número de clases magistrales en favor del trabajo tutorado y personal. <p>El cómputo ECTS incluye el total aproximado de las horas de trabajo del alumno, tanto las de tipo magistral y presencial como las de naturaleza tutorial y de trabajo personal en casa o en la biblioteca. En consecuencia, las 25 horas de trabajo por crédito se distribuirán en</p> <ul style="list-style-type: none"> • Clases magistrales • Clases prácticas/seminarios en grupos • Tutorías • Realización y presentación de trabajos y prácticas • Estudio autónomo • Preparación y realización de exámenes, y revisión de los mismos <p>Distribución de prácticas docentes y trabajo personal:</p> <table border="1" data-bbox="464 719 1366 1016"> <thead> <tr> <th>Carga docente</th> <th>Lugar</th> <th>Horas semanales</th> <th>Horas totales</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Clase magistral</td> <td>Aula</td> <td>1</td> <td>15</td> </tr> <tr> <td>Prácticas</td> <td>Aula / Laboratorio</td> <td>1/2</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>Seminarios</td> <td>Aula / Laboratorio</td> <td>1</td> <td>15</td> </tr> <tr> <td>Tutorías</td> <td>Despacho</td> <td></td> <td>7</td> </tr> <tr> <td colspan="3">TOTAL</td> <td>45</td> </tr> </tbody> </table> <table border="1" data-bbox="464 1077 1366 1137"> <tbody> <tr> <td>Trabajo personal/grupal</td> <td></td> <td></td> <td>80</td> </tr> <tr> <td colspan="3">TOTAL</td> <td>125</td> </tr> </tbody> </table>	Carga docente	Lugar	Horas semanales	Horas totales	Clase magistral	Aula	1	15	Prácticas	Aula / Laboratorio	1/2	8	Seminarios	Aula / Laboratorio	1	15	Tutorías	Despacho		7	TOTAL			45	Trabajo personal/grupal			80	TOTAL			125
Carga docente	Lugar	Horas semanales	Horas totales																														
Clase magistral	Aula	1	15																														
Prácticas	Aula / Laboratorio	1/2	8																														
Seminarios	Aula / Laboratorio	1	15																														
Tutorías	Despacho		7																														
TOTAL			45																														
Trabajo personal/grupal			80																														
TOTAL			125																														
<p>Evaluación</p>	<p>La evaluación integrará la de carácter sumativo y formativo y se atenderá al siguiente esquema:</p> <table border="1" data-bbox="464 1283 1366 1397"> <thead> <tr> <th colspan="2">Componente de conocimientos:</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Clases magistrales (asistencia y participación)</td> <td>10 %</td> </tr> <tr> <td>Examen</td> <td>30 %</td> </tr> <tr> <td>TOTAL parcial</td> <td>40 %</td> </tr> </tbody> </table> <table border="1" data-bbox="464 1429 1366 1543"> <thead> <tr> <th colspan="2">Componente de prácticas</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Tutorías (asistencia y participación)</td> <td>10 %</td> </tr> <tr> <td>Prácticas y seminarios realizados</td> <td>50 %</td> </tr> <tr> <td>TOTAL parcial</td> <td>60 %</td> </tr> </tbody> </table>	Componente de conocimientos:		Clases magistrales (asistencia y participación)	10 %	Examen	30 %	TOTAL parcial	40 %	Componente de prácticas		Tutorías (asistencia y participación)	10 %	Prácticas y seminarios realizados	50 %	TOTAL parcial	60 %																
Componente de conocimientos:																																	
Clases magistrales (asistencia y participación)	10 %																																
Examen	30 %																																
TOTAL parcial	40 %																																
Componente de prácticas																																	
Tutorías (asistencia y participación)	10 %																																
Prácticas y seminarios realizados	50 %																																
TOTAL parcial	60 %																																

BIBLIOGRAFÍA

1. Bibliografía básica comentada:

-Beatty K (2003). *Teaching and Researching Computer Assisted Language Learning*. London: Pearson.

En este manual Beatty ofrece al estudiante o profesional interesado en el aprendizaje de lenguas asistido por ordenador un aspecto de la cuestión muy completo, a la vez que actualizado y repleto de aplicaciones de interés.

-Bernardini, S. (2000). *Competence, Capacity, Corpora*. Bolonia: Cooperativa Libreria Universitaria Editrice Bologna.

Silvia Bernardini es una de las investigadoras más prolíficas de la comunidad de lingüistas que han trabajado en el campo de la utilización de corpus en la enseñanza de idiomas. En este trabajo expone propuestas para la explotación de corpus, a la vez que concreta una tipología de actividades basada en la idea de convergencia apuntada por Leech (1997). Aborda la noción de *serendipity* y la relaciona con la concienciación lingüística de los aprendices y la atención a la forma, cuestiones que han merecido nuestra atención a lo largo de este proyecto. Trabajo fundamental para engarzar la idea de *Data Driven Learning* en la E(A)LAO.

- Lawler, L. y Aristar Dry, H. (eds.) (1998). *Using Computers in Linguistics*. London: Routledge.

A pesar de que este trabajo se publicara hace unos años, su planteamiento, claridad y profundidad lo convierten en un manual imprescindible para entender la dimensión del campo que nos ocupa en el área más general de la lingüística.

2. Otras referencias bibliográficas:

1. Bax, S. (2003). CALL—past, present and future. *System* 31, 13-28.

2. Chapelle, C. A. (2003). *English Language and Learning Technology: Lectures on Applied Linguistics in the Age of Information and Communication Technology (Language Learning & Language Teaching)*. Amsterdam: John Benjamins.

3. Chapelle, C. A. (2001). *Computer applications in second language Acquisition: Foundations for teaching, testing and research*. Cambridge: Cambridge University Press.

4. Gardner, J. y Holmes, B. (2006). *E-Learning: Concepts and Practice*. Londres: Sage Publications Ltd.
Granger, S. (1998). *Learner English on Computer*. Harlow: Longman.

5. Granger, S. et al (eds.) (2002). *Computer Learner Corpora, Second Language Acquisition and Foreign Language Teaching*. Amsterdam: John Benjamins.

6. Levy, M. (2000). *Computer-Assisted Language Learning: Context and Conceptualisation*. Oxford: Clarendon Press.

7. Levy, M. & Stockwell, G. (2006). *CALL dimensions: Options and issues in computer-assisted language learning*. Mahwah: Lawrence Erlbaum Associates.

8. Pérez-Paredes, P. (2004). *Learner Oral Corpora and Network-Based Language Teaching. Scope and foundations*. En *How to Use Corpora in Language Teaching*, John McH. Sinclair, (ed). *Studies in Corpus Linguistics* 12, 249-68. Amsterdam: John Benjamins.

9. Warschauer, M. (1997). *Computer-mediated collaborative learning: theory and practice*. *Modern Language Journal* 81,3, 470-481.

10. Warschauer, M. y Kern, R. (eds.) (2000). *Network-based language teaching: Concepts and practice*. Cambridge: Cambridge University Press.

PERFIL DEL PROFESOR

Pascual Pérez-Paredes es profesor de lengua inglesa desde 1989, primero como profesor de Enseñanza Secundaria, después como profesor en la Escuela Oficial de Idiomas de Murcia y Cartagena, y a partir de 1996 como profesor del Departamento de Filología Inglesa de la UMU. Desde 1994 es también Traductor Oficial-Intérprete Jurado para la lengua inglesa por el Ministerio de Asuntos Exteriores. Sus principales intereses investigadores son la recopilación y la utilización de corpus lingüísticos y las tecnologías de la información y la comunicación en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera. Es miembro del Grupo de Investigación Lingüística Aplicada Computacional, Enseñanza de Lenguas y Lexicografía (LACELL), EUROCALL, AESLA, AELFE y AEDEAN. En la actualidad Pascual Pérez-Paredes cursa estudios de Ingeniería Técnica en Informática de Sistemas en la Escuela Técnica Superior de Ingeniería Informática de la UNED. Participa en proyectos de investigación nacionales y extranjeros.